

**ISM Info der
Dienststelle Schiffssicherheit (BG Verkehr)**

**Meeresumweltschutz
Marine Pollution Prevention**

Nationales Inkrafttreten der Ballastwasserkonvention für das Norwegische Hoheitsgebiet ab dem 01.07.2010

National ratification of the Ballastwater Convention in Norway from 1. July 2010

Aus aktuellem Anlass weist die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr alle Reedereien, welche mit ihren Schiffen in den norwegischen Hoheitsgebieten verkehren, darauf hin, dass ab dem 1. Juli 2010 die Ballastwasser Konvention der IMO in Norwegen national in Kraft gesetzt worden ist.

For given reasons the Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic would like to inform all ship owners who are operating with their ships in Norwegian territorial waters that from 1. July 2010 the IMO Ballastwater Convention has been ratified by Norway.

Schiffe, welche in die norwegischen Hoheitsgebiete hineinfahren, müssen 200 sm oder 50 sm vor der Küste bei mindestens 200 m Wassertiefe einen Ballastwasseraustausch nach D1 Standard (dreimaliger volumetrischer Wasseraustausch der Ballasttanks) durchführen. Da hierzu auch genehmigte Ballastwasserpläne der Klasse vorliegen müssen, sollten diese umgehend bei der Klasse in Auftrag gegeben werden. Alternativ ist der Einsatz einer zugelassenen Ballastwasserbehandlungsanlage nach dem D2 Standard möglich. Ebenso benötigen die Schiffe ein Ballastwasserzeugnis. Dieses kann zunächst als „Interim Zeugnis“ von der Klasse ausgestellt werden, und wird dann von der Dienststelle Schiffssicherheit für Schiffe unter Deutscher Flagge als „Statement of Compliance“ mit voller Laufzeit ausgestellt.

Ships who are entering the Norwegian territorial waters have to exchange their ballastwater at a distance of 200 or 50 nautical miles from the coastline and at a depth of at least 200 m according to the D1 standard (three times volumetric exchange). For this operation an approved ballast water management plan from the classification society is needed. As an alternative the operation of an approved ballast water treatment plant according to the D2 standard is possible. Furthermore the ships need a Ballastwater Certificate which can be issued as a "Short Term Certificate" from the classification society and will be issued as full term "Statement of Compliance" for ships under German flag from the Ship Safety Division.

Informationen der norwegischen Ballastwasser Vorschriften finden Sie in der Anlage. Weitere Auskünfte für Schiffe unter deutscher Flagge hierzu erteilt die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr.

Information of the Norwegian regulations are attached. Further information for ships under German Flag can be given from the Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic.